

## **SUPREME COURT OF CANADA - APPEALS HEARD**

OTTAWA, 14/10/04. THE SUPREME COURT OF CANADA ANNOUNCED TODAY THAT THE FOLLOWING APPEALS WERE HEARD ON OCTOBER 14, 2004.

SOURCE: SUPREME COURT OF CANADA (613) 995-4330

---

## **COUR SUPRÊME DU CANADA - APPELS ENTENDUS**

OTTAWA, 14/10/04. LA COUR SUPRÊME DU CANADA A ANNONCÉ AUJOURD'HUI QUE LES APPELS SUIVANTS ONT ÉTÉ ENTENDUS LE 14 OCTOBRE 2004.

SOURCE: COUR SUPRÊME DU CANADA (613) 995-4330

---

### **1. Normand Martineau c. Le ministre du Revenu national (CF) (Civile) (Autorisation) (29794)**

Coram: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

#### **DISMISSED, REASONS TO FOLLOW / REJETÉ, MOTIFS À SUIVRE**

The oral judgment will be available within 48 hours at / Le jugement oral sera disponible dans les 48 heures à :  
<http://www.scc-csc.gc.ca>

### **2. Ville de Montréal c. 2952-1366 Québec Inc. (Qc) (Civile) (Autorisation) (29413)**

Coram: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Abella and Charron JJ.

#### **RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

---

### **29794 Normand Martineau v. The Minister of National Revenue**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms*- S.11(c) - Administrative law - Taxation - Customs and excise - Seizure - Notice of ascertained forfeiture - *Customs Act*, R.S.C. (1985), c. 1 (2nd suppl.) - S. 135(1) - *Federal Court Rules (1998)* - Rule 236(2) - Procedure - Judgments and orders - Pre-trial procedure - Pre-trial discovery - Whether the Federal Court of Appeal erred in law in finding that, in the action instituted against the Minister of National Revenue, the appellant was not an accused within the meaning of s. 11(c) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Whether the Federal Court of Appeal erred in law in finding that the notice of ascertained forfeiture provided for in s. 124 of the *Customs Act* is not a true penal consequence within the meaning of the test established in *R. V. Wigglesworth*, [1987] 2 S.C.R.

On June 25, 1996, the Appellant, who had made false statements with respect to goods to be exported, was notified by the Minister of National Revenue of an ascertained forfeiture in the amount of \$ 315 548. Section 135 of the *Customs Act* provides that a taxpayer must appeal a forfeiture decision through an action in the Federal Court. The Appellant launched an action against the Minister of National Revenue in which he asked the Court to annul the Respondent's monetary claim and ascertained forfeiture. The Respondent asked for the pre-trial examination of the Appellant pursuant to Rule 236(2) of the *Federal Court Rules*. The Appellant opposed the Respondent's request on the ground that the ministerial notice of ascertained forfeiture, in light of its statutory context, was of a penal nature and, consequently, a person challenging a ministerial notice of ascertained forfeiture would be exempted by s. 11(c) of the *Charter* from the obligation to be examined before trial as set out in the *Federal Court Rules*.

On December 11, 2001, the Protonotary of the Federal Court ordered the appellant to be examined before trial

pursuant to Rule 236(2). This decision was upheld by the Federal Court, Trial Division, and by the Federal Court of Appeal.

Origin of the case: Federal Court of Appeal  
File No: 29794  
Judgment of the Court of Appeal: April 3, 2003  
Counsel: Frédéric Hivon and Jacques Waite for the Appellant  
Pierre Cossette and Yvan Poulin for the Respondent

---

**29794 Normand Martineau c. Le Ministre du revenu national**

***Charte canadienne des droits et libertés - Al. 11c) - Droit administratif - Droit fiscal - Douanes et accise - Saisie - Avis de confiscation compensatoire - Loi sur les douanes, L.R.C. (1985), ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.) - Par. 135.(1) - Règles de la Cour fédérale (1998) - Règle 236(2) - Procédure - Jugements et ordonnances - Procédure préalable au procès - Interrogatoire au préalable - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur de droit en refusant de reconnaître à l'appelant le statut d'inculpé au sens de l'alinéa 11c) de la Charte canadienne des droits et libertés dans les procédures judiciaires entreprises ? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur de droit en refusant de reconnaître que l'avis de confiscation compensatoire prévu à l'art. 124 de la Loi sur les douanes est une véritable conséquence pénale au sens du critère établi dans la décision R. c. Wigglesworth, [1987] 2 R.C.S. 541 ?***

Le 25 juin 1996, l'appelant, qui avait fait de fausses déclarations relativement à une exportation de marchandises, était notifié par le Ministre du revenu national d'une confiscation compensatoire au montant de 315 548 \$. L'article 135 de la *Loi sur les douanes* prévoyant que l'appel d'une décision ministérielle de confiscation compensatoire se fait par voie d'action, le contribuable appelant a intenté une action en Cour fédérale pour faire annuler la créance de l'intimé de même que la confiscation compensatoire. L'intimé a demandé à interroger l'appelant au préalable en application de la règle 236(2) des *Règles de la Cour fédérale*, mais ce dernier a refusé. Selon l'appelant, l'avis de confiscation compensatoire, compte tenu du contexte législatif dans lequel s'inscrivait la décision ministérielle, était de nature pénale. L'alinéa 11c) de la *Charte* exempterait donc le demandeur contestant un avis de confiscation compensatoire de l'obligation prévue par les *Règles de la Cour fédérale* de se soumettre à un interrogatoire au préalable.

Le 11 décembre 2001, le Protonotaire de la Cour fédérale a ordonné que l'appelant se soumette à l'interrogatoire au préalable prévue à la règle 236(2). La décision du protonotaire a été confirmée par la Section de première instance de la Cour fédérale et par la Cour d'appel fédérale.

Origine: Cour d'appel fédérale  
N° du greffe : 29794  
Arrêt de la Cour d'appel : Le 3 avril 2003  
Avocats: Frédéric Hivon et Jacques Waite pour l'appelant  
Pierre Cossette et Yvan Poulin pour l'intimé

---

**29413 Ville de Montréal v. 2952-1366 Québec Inc.**

**Canadian Charter of Rights and Freedoms- Municipal law - Freedom of expression - Municipality - By-law - Nuisance - Noise - Section 2(b) of the Canadian Charter of Rights and Freedoms - Articles. 9(1) and 11 of the By-law concerning noise of the Ville de Montréal, R.B.C.M., c. B-3 (By-law) - Whether articles 9(1) and 11 of the By-law are valid on the ground that the noise they define does not constitute a nuisance. - Whether articles 9(1) and 11 of the By-law infringe the Respondent's freedom of expression and, if so, whether they are saved under section 1 of the Charter. - Whether the Respondent's activities are protected by section 2 of the Charter. - Whether loudspeakers used to amplify noises produced by a business is a form of expression. - Whether this form of expression falls within the freedom of expression guaranteed by the Charter of Rights and Freedoms. If so, whether the purpose of the legislation is to restrict this form of expression. Whether the purpose of the challenged provisions is to restrict freedom of expression. - If the purpose of the challenged provisions is not to restrict freedom of expression, whether their effect is to restrict it. If the By-law effectively restricts freedom of expression, whether the challenged provisions are saved under section 1 of the Charter.**

In downtown Montreal, in an area zoned for non-residential uses, the Respondent 2952-1366 Québec Inc. operated a bar with nude female dancers. To entice potential clients away from patronizing a nearby competitor, the Respondent used outside loudspeakers to broadcast the soundtracks accompanying the shows going on within its bar.

The Respondent was charged with producing, by sound equipment, noise which could be heard from the outside of its business in violation of articles 9(1) and 11 of the By-law. It challenged the validity of the charge alleging that the By-law infringed its right to freedom of expression and that this violation could not be saved under section 1 of the Charter. The Municipal Court dismissed the arguments put forward by the Respondent.

The Superior Court allowed the Respondent's appeal and quashed the conviction. The Court of Appeal confirmed the judgment of the Superior Court on the ground that the provisions of the By-law were invalid and *ultra vires* the powers of the Appellant. In addition, the Court of Appeal was of the view that these provisions violate the Respondent's freedom of expression and could not be saved under section 1 of the Canadian Charter.

Origin:	Quebec
File number:	29413
Judgment of the Court of Appeal:	August 12, 2002
Counsel :	Serge Barrière for the Appellant Daniel Paquin, Amicus Curiae The Respondent on its own behalf

---

**29413 Ville de Montréal c. 2952-1366 Québec Inc.**

**Charte canadienne des droits et libertés - Droit municipal - Liberté d'expression - Municipalité - Règlement - Nuisance - Bruit - Al. 2b) de la Charte - Art. 9(1) et 11 du Règlement sur le bruit de la Ville de Montréal, R.R.V.M., c. B (Règlement) - Les art. 9(1) et 11 du Règlement sont-ils invalides parce que le bruit qu'ils définissent ne constituent pas une nuisance ? - Les articles 9(1) et 11 du Règlement portent-ils atteinte à la liberté d'expression et, le cas échéant, cette atteinte peut-elle se justifier selon l'art. 1 de la Charte ? - L'activité de l'intimée bénéficie-t-elle de la protection constitutionnelle de l'art. 2 de la Charte ? - L'utilisation du haut-parleur pour amplifier le bruit d'un commerce est-elle une forme d'expression ? - La garantie de la liberté d'expression englobe-t-elle cette forme d'expression ? - Dans le cas où l'activité entre dans la sphère protégée, la loi a-t-elle pour objet de restreindre la liberté d'expression ? - L'objet des dispositions attaquées est-il de restreindre la liberté d'expression ? - Même si les dispositions attaquées n'ont pas pour objet de porter atteinte à la liberté d'expression, ont-elles cet effet ? - Si le Règlement a pour effet de restreindre la liberté d'expression, les dispositions attaquées sont-elles justifiées selon l'art. 1 de la Charte ?**

L'intimée 2952-1366 Québec Inc. exploite un bar avec spectacles de danseuses nues au centre-ville de Montréal, à un endroit où l'occupation résidentielle n'est pas autorisée. L'intimée utilise des haut-parleurs pour diffuser la trame

sonore des spectacles présentés à l'intérieur. Ces haut-parleurs sont situés à l'extérieur du bar pour y attirer la clientèle qui autrement pourrait se retrouver chez un concurrent voisin.

L'intimée est accusée d'avoir produit du bruit audible à l'extérieur de son établissement au moyen d'appareils sonores, en violation des articles 9(1) et 11 du *Règlement*. L'intimée a contesté l'avis d'infraction, estimant que le *Règlement* violait son droit à la liberté d'expression et que cette violation ne pouvait être justifiée en vertu de l'article premier de la *Charte canadienne*. La Cour municipale a rejeté les arguments de l'intimée.

La Cour supérieure a accueilli l'appel intenté par l'intimée, acquittant cette dernière de l'infraction. La Cour d'appel a confirmé le jugement de la Cour supérieure au motif que les dispositions du *Règlement* sont nulles et ultra vires des pouvoirs attribués à l'appelante. Par ailleurs, la Cour d'appel était d'avis que ces dispositions portent atteinte à la liberté d'expression et que cette violation est injustifiable en vertu de l'article premier de la *Charte canadienne*.

Origine:	Québec
N° du greffe :	29413
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 12 août 2002
Avocats:	Serge Barrière pour l'appelante Daniel Paquin, Amicus Curiae L'intimée pour elle-même

---